



# Hen'ai shōsetsu shū: Nihon sakka hen

[Strange Love Stories by Japanese Authors]

Edited by Kishimoto Sachiko

Kōdansha, 2014. 309 pp. ¥1,800. ISBN 978-4-06-219065-7.

## 変愛小説集 日本作家編

岸本 佐知子 編

講談社 / 2014年 / 309ページ / 本体1800円 / ISBN 978-4-06-219065-7

This original anthology consists of 12 short stories by contemporary Japanese writers on the theme of love. In a piece of untranslatable word play, the book's title includes the invented word "strange love" (*ben'ai*), which puns on a common word for "love" (*ren'ai*). The two are also visually similar, with the former written as 変愛 and the latter as 恋愛. Kishimoto Sachiko, popular as a translator of English fiction into Japanese, has already edited and translated two original anthologies of contemporary British and American short stories on the topic, but this collection takes a Japanese perspective. In line with Kishimoto's wishes, the 12 contemporary Japanese writers chosen have penned their own stories of strange love.

For Kishimoto, *ben'ai* can be a grotesque, extreme, or bizarre kind of love removed from the usual standards. As these stories show, though, it is in fact, paradoxically, the ultimate form of pure love. The anthology features young authors Motoya Yukiko, Murata Sayaka, and Kinoshita Furukuri; Kawakami Hiromi, Tawada Yōko, and Hoshino Tomoyuki, key writers in the prime of their careers; and veterans Tsushima Yūko and Yoshida Tomoko. It offers a vivid cross-section of the diversity of the current Japanese literary scene. (NM)

## Kishimoto Sachiko

Born in Kanagawa Prefecture in 1960. After graduating from university and working for a liquor manufacturer, became known for translations of works including *The Mezzanine* by Nicholson Baker, *Almost No Memory* by Lydia Davis, *No One Belongs Here More Than You* by Miranda July, *Edwin Mullhouse* by Steven Millhauser, and *Flying Leap* by Judy Budnitz. Won the Kōdansha Essay Award for *Nenimotsu taipu* [The Kind to Hold a Grudge].



## 岸本 佐知子

1960年神奈川県生まれ。大学卒業後、洋酒メーカー勤務を経て翻訳者として独立。ニコルソン・ベイカー『中二階』、リディア・デイヴィス『ほとんど記憶のない女』、ミランダ・ジュライ『いちばんここに似合う人』、ステイヴン・ミルハウザー『エドウィン・マルハウス』、ジュディ・パドニツ『空中スキップ』等の翻訳で知られる。『ねにもつタイプ』で講談社エッセイ賞受賞。

愛を扱った現代日本作家による短編12編を集めたオリジナル・アンソロジーである。しかし、この本のタイトルには、翻訳できない言葉遊びが含まれている。「恋愛」ではなく、「変愛」というのは、つまり「変な愛」という意味だ。「変愛」は「恋愛」に音も形もよく似ているが、辞書には存在しない新造語である。英米文学の翻訳家として人気を博す岸本は、これまで自身の編訳で、2冊、『変愛小説集』という独創的な現代英米短編アンソロジーを出版しているが、今回はその「日本編」。岸本が選んだ現代日本の作家12人が、彼女の求めに応じて「変な愛」をめぐる短編を書いたのである。

「変愛」とは、岸本によれば、普通の恋愛の基準からはみ出した、<グロテスクだったり極端だったり変てこだったりする>愛のことだが、それが実は究極の純愛であるという逆説を、ここに収められた作品は示している。収録された作家は、本谷有希子、村田沙耶香、木下古栗きのしたふるくりといった若手から、川上弘美、多和田葉子、星野智幸といった、いま一番脂の乗った中堅世代を経て、津島佑子、吉田知子といったベテランまで。現代日本文学の多様さを鮮やかに示す断面図となっている。(NM)

Also published in: n/a

**Publisher:**  
Kōdansha Ltd.  
(attn. Yamaguchi Kazuto, Fiction Div.)  
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku,  
Tokyo 112-8001  
Tel.: +81-3-5395-4112  
Email: kaz-yamaguchi@kodansha.co.jp

翻訳出版はありません。

**翻訳出版に関する連絡先:**  
株式会社講談社  
文芸局 山口 和人  
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21